



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

Dottorato di ricerca in Studi umanistici. Tradizione e contemporaneità
XXIX ciclo
S.S.D. M-STO/06 - L-FIL-LET/06 - M-FIL/06

GLI *EXCERPTA EX THEODOTO* DI CLEMENTE ALESSANDRINO

Introduzione, testo, traduzione e commento

Coordinatore: Ch.mo Prof. Cinzia Bearzot

TESI DI DOTTORATO DI GIULIANO CHIAPPARINI
MATRICOLA 4211982

ANNO ACCADEMICO 2015-2016

τίνες ἤμεν,
τί γεγόναμεν·
ποῦ ἤμεν,
ἢ ποῦ ἐνεβλήθημεν·
ποῦ σπεύδομεν,
πόθεν λυτρούμεθα·
τί γέννησις,
τί ἀναγέννησις;

(*Excerpta ex Theodoto* 78,2)

Introduzione

I cosiddetti *Excerpta ex Teodoto* di Clemente Alessandrino contengono il passo dell'intera letteratura gnostica più citato in assoluto (ETh 78,2). Anche noi lo abbiamo posto nell'esergo, perché con ammirevole precisione ed efficacia esso illustra in forma sintetica i contenuti della *gnosis*.

In effetti, gli ETh non sono affatto un testo trascurato fra gli studiosi del Tardo Antico. Si imbattono in esso quanti indagano il pensiero di Clemente, in particolare in relazione a tematiche teologiche trattate marginalmente nelle opere maggiori e, invece, illustrate, talora con una certa dovizia di particolari, proprio negli ETh. Inoltre, non possono evitare di confrontarsi con essi anche gli storici delle religioni e gli studiosi dello gnosticismo antico: vi trovano un'ampia documentazione, per buona parte non reperibile altrove, che Clemente ha ricavato dalle fonti 'eterodosse' che aveva a disposizione.

Tuttavia, in Italia ancora mancava una traduzione completa di questo testo che ci è giunto come aggiunta all'unico manoscritto contenente gli *Stromati* di Clemente Alessandrino. Inoltre, gli studiosi avevano in più occasioni denunciato le manchevolezze delle edizioni critiche a disposizione, l'ultima delle quali risale al 1948. Infine, nell'ambito degli studi gnostici, gli ETh rappresentano una fonte che sta al centro di un ampio dibattito circa l'evoluzione del valentinianesimo e i suoi rapporti con la Grande Chiesa.

Molteplici sono, dunque, i motivi per la scelta di porre quest'opera al centro della nostra ricerca nell'ambito della Scuola di Dottorato in 'Studi umanistici.

Tradizione e contemporaneità - XXIX ciclo' dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

L'indagine ha condotto a risultati che solo in parte vengono presentati in questa sede. Si è optato per presentare la nuova edizione critica del testo greco, la prima traduzione italiana completa, un'ampia introduzione che illustra i problemi letterari relativi agli ETh nell'ambito dell'intera produzione di Clemente Alessandrino, e, infine, un commento dove si discutono principalmente problematiche dottrinali e di attribuzione, senza dimenticare suggestioni più propriamente storico-religiose relative al pensiero di Clemente e di Teodoto oltre che delle principali dottrine valentiniane.

Naturalmente la ricerca si è avvalsa di molti supporti. Voglio far menzione del Prof. Gian Luca Potestà, Direttore del Dipartimento di Scienze Religiose dell'Università Cattolica, nonché degli altri docenti Marco Rizzi, Giuseppe Visonà, Carlo Maria Mazzucchi, che più da vicino, in diverse circostanze, hanno accompagnato il mio lavoro, oltre al mio *tutor*, la prof. Maria Vittoria Cerutti, paziente e prodiga di consigli e suggerimenti.

Sommario

Introduzione	pag.	III
Sommario	pag.	V
Sigle e abbreviazioni	pag.	VII
Bibliografia	pag.	IX
1. Aspetti filologici e letterari	pag.	1
1.1. ETh e il <i>codex unicus</i> degli <i>Stromati</i>	pag.	2
1.2. Edizioni e traduzioni	pag.	7
1.3. La questione del libro VIII degli <i>Stromati</i>	pag.	21
2. Natura e origine degli <i>Excerpta ex Theodoto</i>	pag.	25
2.1. Un "notebook" clementino?	pag.	27
2.2. Frammenti di scritti valentiniani?	pag.	33
2.3. Gli ETh 'estratti' da scritti di Clemente	pag.	36
2.4. Per una corretta interpretazione del titolo degli ETh	pag.	40
2.5. Il selettore degli ETh	pag.	48
2.6. Gli ETh come frammenti provenienti dalle <i>Ipotiposi</i>	pag.	54
2.6.1. Lo stretto rapporto ETh-EP	pag.	55
2.6.2. Eusebio e l'unica citazione clementina di Panteno	pag.	58
2.6.3. Il piano di <i>Strom.</i> IV e i contenuti di ETh	pag.	61
2.6.4. ETh e la vera critica di Fozio alle <i>Ipotiposi</i>	pag.	73
2.7. Un primo bilancio	pag.	82
3. La struttura degli <i>Excerpta ex Theodoto</i>	pag.	84
3.1. Le quattro sezioni di Sagnard	pag.	85
3.1.1. La sezione C (ETh 43-65) e il 'parallelo' con Ireneo	pag.	90
3.1.2. La sezione B (ETh 29-42)	pag.	96
3.1.3. La sezione A (ETh 1-28)	pag.	99
3.1.4. La sezione D (ETh 66-86)	pag.	103
3.2. I 'nuovi' frammenti delle <i>Ipotiposi</i>	pag.	110
3.3. Considerazioni conclusive	pag.	111
4. Nuova edizione critica degli <i>Excerpta ex Theodoto</i>	pag.	115
4.1. Abbreviazioni utilizzate in apparato	pag.	119
4.2. Testo greco con apparato	pag.	122
4.3. Note filologiche	pag.	147
5. Prima traduzione italiana completa degli <i>Excerpta ex Theodoto</i>	pag.	163
6. Commento agli <i>Excerpta ex Theodoto</i>	pag.	189
Il titolo	pag.	190
Frammento 1 (ETh 1,1-3,2)	pag.	192
Frammenti 2 e 3 (ETh 4,1-5,4 e 5,5)	pag.	202
Frammento 4 (ETh 6,1-8,4)	pag.	208
Frammento 5 (ETh 9,1-10,6)	pag.	220
Frammento 6 (ETh 11,1-13,1)	pag.	230
Frammento 7 (ETh 13,2-5)	pag.	235
Frammento 8 (ETh 14,1-4a)	pag.	238
Frammento 9 (ETh 14,4b-17,3a)	pag.	241
Frammento 10 (ETh 17,3b-23,5)	pag.	247
Frammento 11 (ETh 24,1-75,3)	pag.	257
Frammento 12 (ETh 76,1-80,3)	pag.	301
Frammento 13 (ETh 81,1-86,3)	pag.	305
Appendice	pag.	308
ETh e Ireneo: testo 'parallelo'	pag.	311

Sigle e abbreviazioni

1. TESTI NON BIBLICI

Adv. Haer.	Ireneo di Lione, Adversus haereses.
Asc. Is.	Ascensione di Isaia
Comm. Io.	Origene, Commentarium in Ioannes.
EP	Clemente Alessandrino, Eclogae propheticae.
ETh	Clemente Alessandrino, Excerpta ex Theodoto.
Ev. Phil.	Evangelium Philippi (NHC II,3).
Ev. Ver.	Evangelium Veritatis (NHC I,3 e XII,2).
Exp. Val.	Expositio valentiniana (NHC XI,2).
ISP	Pseudo Ippolito. In Sanctum Pascha.
Paed.	Clemente Alessandrino, Paedagogus.
Pan.	Epifanio di Salamina, Panarion haeresium.
Protr.	Clemente Alessandrino, Protrepticus.
QDS.	Clemente Alessandrino, Quis dives salvetur?.
Ref.	Ippolito (?), Refutatio omnium haeresium.
Strom.	Clemente Alessandrino, Stromateis.
Tr. Trip.	Tractatus tripartitus (NHC I,5).

2. TESTI BIBLICI

1Cor	Prima lettera ai Corinzi
1Cr	1 Cronache
1Gv	Prima lettera di Giovanni
1Pt	Prima lettera di Pietro
1Tm	Prima lettera a Timoteo
1Ts	Prima lettera ai Tessalonicesi
2Cor	Seconda lettera ai Corinzi
2Pt	Seconda lettera di Pietro
2Tm	Seconda lettera a Timoteo
2Ts	Seconda lettera ai Tessalonicesi
Ap	Apocalisse
At	Atti degli Apostoli
Col	Lettera ai Colossesi
Dn	Daniele
Dt	Deuteronomio
Ebr	Lettera agli Ebrei
Ef	Lettera agli Efesini
Es	Esodo
Fil	Lettera ai Filippesi
Gal	Lettera ai Galati
Gc	Lettera di Giacomo
Ger	Geremia
Gn	Genesi

Gv	Vangelo secondo Giovanni
Is	Isaia
Lam	Lamentazioni
Lc	Vangelo secondo Luca
Lv	Levitico
Mc	Vangelo secondo Marco
Mt	Vangelo secondo Matteo
Nm	Numeri
Prv	Proverbi
Qo	Qoelet
Rm	Lettera ai Romani
Sal	Salmi
Sap	Sapienza

3. ALTRE SIGLE ED ABBREVIAZIONI

BCNH	Bibliothèque copte de Nag Hammadi. Québec.
GCS	Die griechische christliche Schriftsteller der drei ersten Jahrhunderte. Leipzig
NHS e NHMS	Nag Hammadi Studies; dal 1994 Nag Hammadi and Manichaeae Studies. Leiden.
PG	J.P. MIGNE, Patrologiae cursus completus. Series Graeca, Paris 1857-1866.
SC	Sources chrétiennes. Paris.
TLG	Thesaurus Linguae Graecae. A digital Library of Greek Literature, Albany, CA 1985, 20004
TU	Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur. Leipzig.